Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ (to) JAHWE daje\* mądrość, z Jego ust\*\* (pochodzi) poznanie i zrozumienie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ to JAHWE daje mądrość, od Niego pochodzi poznanie i zrozumienie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE bowiem daje mądrość, z jego ust *pochodzi* wiedza i rozum. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Pan daje mądrość, z ust jego pochodzi umiejętność i roztropność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo JAHWE dawa mądrość, a z ust jego roztropność i umiejętność. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Pan udziela mądrości, z ust Jego - wiedza, roztropność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Bóg daje mądrość, z jego ust pochodzi poznanie i rozum. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE bowiem daje mądrość, z Jego ust pochodzą wiedza i zrozumienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo JAHWE daje mądrość, z Jego ust pochodzi wiedza i roztropność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe bowiem udziela mądrości, z Jego ust [pochodzą] wiedza i zrozumienie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь дає мудрість, і від його лиця пізнання і розуміння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem tylko WIEKUISTY użycza Mądrości, z Jego ust pochodzi poznanie i roztropność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż JAHWE daje mądrość; z jego ust pochodzi wiedza i rozeznanie. |

1. 1) <x>110 3:12</x>; <x>660 1:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od Jego oblicza G. [↑](#footnote-ref-3)